

The Experience of Exile in Kurdish Literature (Mawlana Khalid, Nali, Haji Qadir, Piramerd, and Zeewar)

Kaifi Muhammad Aziz

PhD Candidate in Kurdish, Soran University, Iraqi Kurdistan

Yadgar Rasul Hamad Ammen

Associate Professor of Kurdish, Soran University, Iraqi Kurdistan

Abstract

This paper is an attempt to shed light upon different types of exiles, their specific characteristics, and the temporal and spatial aspects of them in Kurdish literature. Thus, the experience of exile for such men of letter in Kurdish literature as Mawlana Khalid, Nali, Haji Qadir, Piramerd, and Zeewar turns out to be a different experience. The first stage of exile starts with Mawlana Khalid, an exile within the religious framework, and its world vision is different from the other stages. That is, Mawlana Khalid and Nali viewed homeland and country through religion and did not pay a considerable attention to nation. After Mawlana Khalid, the next stage starts with Haji Qadir Koyi, and that is nationalism. Although Haji Qadir was exiled in the world of authority, he transformed his exile as an occasion to serve his nation and raise awareness among his people. This stage become a turning point in the literary works to focus on the issues related to authority. The exile of Haji Qadir and his fellows introduced homeland, country, and nation as a subject for poetry.

Keywords: Exile, Mawlana Khalid, Nali, Haji Qadir, Piramerd, Zeewar.

Exploring Significant Issues on Punctuation: Definition, Analysis, and Categorization

Jaffer Sheykhholislami

Associate Professor of Linguistics, Carleton University, Canada

Pakhshan Saber

Assistant Professor of Kurdish, Soran University, Iraqi Kurdistan

Abstract

All different kinds of writings, and academic writings in particular, need an ordered system of punctuation. Oral tradition of language is sharply differentiated from the language of writing in terms of several significant factors, punctuation being one of them. The present study has been conducted to demonstrate the significance of punctuation in academic and bureaucratic texts. On the other hand, in the texts of creative literature including poetry and fiction, punctuation system does not follow a fixed framework due to their nature; however, in academic writing the case is considerably distinguishable. As the present study demonstrates, punctuation is not supposed to be authorized in terms of the oral modes of language. It should rather be based on the structure and grammar of that language as well. Moreover, sentences include one or more words and they are all ended up with full stops. Although attempts have been made to conduct researches in the area of punctuation in Kurdish writing, punctuation in Kurdish does not follow a coherent and unified system.

Keywords: Punctuation, Orthography, Language, Prose, Oral Language, Written Text.

The Function of Color in the Poetry of Mewlewi Kurd

Khalil Baygzade

Associate Professor of Persian Language and Literature, Razi University of Kermanshah

Arash Aminpour

M.A. in History of Islamic Iran

Atta Almasi

M.A. in Comparative Literature

Abstract

One of the most effective devices for artistic-literary creation is color, for it is not only a natural phenomenon, but a psychological and aesthetic fact also. With literary imaging, color plays an important role in inducing diverse concepts to the audience. The interpretation and analysis of the function of color in poetry can familiarize the reader with the intellectual world of the poets, and reveal the mental status and hidden aspects of their personalities as well as their works. Using a descriptive-analytical method, the present paper seeks to illuminate the approach Mewlewi Kurd takes in regard to colors, and the images he creates. Studies show that colors and color diversity in the poetry of Mewlewi Kurd are of considerable frequency. The colors recurrent in his poems are mainly black, yellow, white, and green. Colors symbolize the social situation, zeitgeist, events of the personal life, and religious beliefs of the poet. In addition, the frequency of the color black, as well as dark colors in the poet's poems reflects the overwhelming feelings of despair and distress in a period of the life of the poet that unpleasant events such as sickness, and the death of child and spouse are involved.

Keywords: Kurdish Poetry, Color, Symbol, Mewlewi Kurd.

Stylistic Comparison of Elegy between Ahmad Beg Komasi and Mewlewi Kurd in Mourning for Their Wives

Mansour Rahimi

PhD Candidate in Persian Language and Literature, University of Kurdistan

Abstract

Elegy can be written in a variety of poetic forms. In Arabic as well as Persian literature, the most dominant form of elegy is the ode. In Kurdish literature, Masnavi, a poem written in rhyming couplets, is also a fashionable poetic form for elegy. Ahmad Beg Komasi and Mewlewi Kurd are the two great poets who have deep and emotional links with each other. In terms of style of poetry and social thought, the relationship between the two poets is remarkable. In the present study, we examine the rhetorical, musical, linguistic, and intellectual functions of the poets based on the traditional three-level stylistics study; furthermore, we will illustrate the similarities and differences in the style of the two poets at different levels. First, we show that the intellectual and linguistic link between Ahmad Beg and Mewlewi is evident. Second, both poets avoid linguistic and rhetorical exuberance. Third, unlike Arabic and Persian literature, elegy in Kurdish literature is often Masnavi, and lacks the traditional poetic rhyming. Fourth, the elegies by the two poets are the most aesthetic and the most impressive of their pomes. The complaints about hardships in the life, and the recollection of the virtues of the late person is one of the main themes of the elegy of the poets.

Keywords: Elegy, Mewlewi Kurd, Ahmad Beg Komasi, Stylistics.

Space Metaphor in Kalthori Kurdish: A Semantic-Cognitive Study of the Spatial Preposition /naw/

Masoud Dehghan

Assistant Professor of Linguistics, University of Kurdistan

Abstract

The present study aims to investigate one of the most widely used prepositions, i.e. /naw/ in Kalthori Kurdish dialect from cognitive perspective. The methodology of this qualitative study is descriptive-Analytic. The data, whose authenticity has been approved by native speakers, has been extracted from interviewing with Kurdish speaking speakers. Also, in order to analyze this Kurdish preposition as a spatial preposition, the theoretical tools used are image schemas in cognitive approach. In this regard, by using container image schemes, the present study intends to show that in the semantic network of this spatial preposition, there are three distinct meanings: “in”, “inside”, “during” and one semantic cluster that its prototypical meaning is “in”. Also, this spatial preposition conceptualizes abstract concepts, as if they have containment that each can be taken inwards and outwards. The findings show that this spatial preposition establishes the “container/containee” relation between the arguments of a predicator.

Keywords: Spatial Prepositions, Kalthori Kurdish, Cognitive Semantics, Space Metaphor, Container Image Schema

Kurdish Allegory and Calendar in Nizami Ganjavi's *Leyli o Majnun*

Akbar Hydarian

M.A. Candidate in Persian Language and Literature, Ferdowsi University of Mashhad

Maryam Salehi Nia

Assistant Professor of Persian Language and Literature, Ferdowsi University of Mashhad

Abstract

Kurdish language and culture has an expansive oral literature, which in addition to its age and value would be very helpful to understanding the narrow and vague allusions of some poets. Nizami Ganjavi is one of the poets influenced by the language and culture of his mother being Kurdish, and the manifestation of this influence appears all through his poetry book Khamsa. His *Leyli O Majnun*, a book of poetry written in rhyming couplets, comes hard to grasp in some parts since there are some words, collocations, and references to the Kurdish popular culture and literature in the book. Moreover, the lack of understanding, as well as the negligence of the editors and critics of the book has not delivered a clear and polished meaning of the book. In this research, we intend to clarify the ambiguity within a verse of allegorical allusion known as “Sarebouzi Myth” which has its roots in Kurdish mythology.

Keywords: Nizami Ganjavi, *Leyli o Majnun*, Allegory, Kurdish Language.

Structure and Semantic Links of Kurdish-Persian Macaronic Poetry

Elias Noraei

Associate Professor of Persian Language and Literature, Razi University

Najimeh Azadi Deh Abbasani

PhD Candidate in Persian Language and Literature, Islamic Azad University, Science and Research Branch

Saeed Ahmadi

M.A. in Teaching Persian Language, Payam-e- Noor University of Tehran

Abstract

Kurdish poets have always paid a special attention to the sonnets of Hafez. “Macaronic Allusion” is a literary device that is the result of Kurdish-Persian Macaronic Poetry. The present paper seeks to take a glimpse at the definition of Macaronic and its types, analyze the Kurdish-Persian Macaronic Poetry in terms of macaronic allusion, and describe the place of macaronic poetry in Kurdish literature. The study shows there is a obvious difference in the skill among the Kurdish poets in creating a semantic link between the two lines of a verse and preserving the structure of the sonnets. To show this, an excerpt of ten sonnets from ten Kurdish poets has been made. Four of the ten sonnets are various macaronic pieces from one same piece of poem in *Divan-e-Hafez* by Hafez, as a result, it would better fit the purpose of this paper as a comparative study. The other six macaronic poems are pieces from the poetry of different poets. In this research, we first give a brief account of the life and literary career of each Kurdish poet and their macaronic. Then, we take the discussion further to explain the link among Kurdish and Persian lines, the meaning of Kurdish lines in relation to the structure, and content. The dialects used in Kurdish literature are different and includes Kermanshahi, Sorani, Hawrami and Kalhori.

Keywords: Macaronic poetry, Allusion, Kurdish Poetry, Hafez, Semantic Link.

Contents

- Structure and Semantic Links of Kurdish-Persian Macaronic Poetry.....1**
Elias Noraei, Najimeh Azadi Deh Abbasani, Saeed Ahmadi
- Kurdish Allegory and Calendar in Nizami Ganjavi's *Leylio Majnun*.....2**
Akbar Hydarian, Maryam Salehi Nia
- Space Metaphor in Kalhuri Kurdish: A Semantic-Cognitive Study of the Spatial Preposition /naw/.....3**
Masoud Dehghan
- Stylistic Comparison of Elegy between Ahmad Beg Komasi and Mewlewi Kurd in Mourning for Their Wives.....4**
Mansour Rahimi
- The Function of Color in the Poetry of Mewlewi Kurd.....5**
Khalil Baygzade, Arash Aminpour, Atta Almasi
- Exploring Significant Issues on Punctuation: Definition, Analysis, and Categorization.....6**
Jaffer Sheykhislami, Pakhshan Saber
- The Experience of Exile in Kurdish Literature (Mawlana Khalid, Nali, Haji Qadir, Piramerd, and Zeewar).....7**
Kaifi Muhammad Aziz, Yadgar Rasul Hamad Ammen



University of Kurdistan
Kurdistan Studies Institute
Journal of Kurdish Literature

Vol. IV, No. 5, Spring/Summer 2018

License Holder: Kurdistan Studies Institute, University of Kurdistan

Director-in-Charge: Dr. Najmeddin Jabbari

Editor-in-Chief: Prof. Gholamhosein Karimi Dusan

Deputy Editor: Dr. Bakhtiar Sadjadi

Editorial Board

Dr. Abdolrahman Adak	University of Mardin, Turkey
Prof. Yadegar Balaki	University of Soran, Iraq
Dr. Ebrahim Badakhshan	University of Kurdistan
Prof. Sayyed Ahmad Parsa	University of Kurdistan
Dr. Foad Rashid Mohammad	University of Salahaddin, Iraq
Dr. Hadi Rezwan	University of Kurdistan
Dr. Hasan Sarbaz	University of Kurdistan
Dr. Jaffar Sheiholislami	Carleton University, Canada
Prof. Mohammad Fazeli	Ferdowsi University of Mashhad
Prof. Mir Jalaladdin Kazazi	Allame Tabatabayi University
Prof. Teymoor Malmir	University of Kurdistan
Prof. Fateme Modaresi	University of Orumie
Dr. Mohammad Hadi Moradi	Allame Tabatabayi University

Executive Director: Dr. Fardin Hoseinpanahi

English Editor: Dr. Cyrus Amiri

Persian Editor: Dr. Hiwa Hassanpoor

Kurdish Editor: Dr. Yadollah Pashabadi

Designer: Ari Abdi

Address: Kurdistan Studies Institute, University of Kurdistan,
Pasdaran Boulevard, Sanandaj, Iran

Post Code: 66177-15175 Tel (Fax): 087-33624007

<http://jokl.uok.ac.ir/>

Email: kurdlit@uok.ac.ir